II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

ENTSCHEIDUNG DES RATES

vom 6. Dezember 1973

zur Genehmigung der Verlängerung oder stillschweigenden Beibehaltung bestimmter, zwischen Mitgliedstaaten und dritten Ländern geschlossener Handelsabkommen

(74/34/EWG)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 113,

gestützt auf die Entscheidung des Rates vom 16. Dezember 1969 über die schrittweise Vereinheitlichung der Abkommen über die Handelsbeziehungen zwischen den Mitgliedstaaten und dritten Ländern und über die Aushandlung der gemeinschaftlichen Abkommen [1], insbesondere auf Artikel 3,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Für die im Anhang aufgeführten Abkommen und Protokolle wurde die stillschweigende Verlängerung über die Übergangszeit hinaus vom Rat bereits in den Entscheidungen vom 28. Januar 1969 [2], 26. Juni 1969 [3], 30. Juni 1969 [4], 15. September 1969 [5], 17. Oktober 1969 [6], 8. Dezember 1969 [7], 20. Dezember 1969 [8], 6. Februar 1970 [9], 8. Juni 1970 [10], 13. Juli 1970 [11], 29. September 1970 [12], 23. November 1970 [13], 25. Oktober 1971 [14], 18. Oktober 1972 [15] und 28. April 1973 [16] genehmigt.

Die betreffenden Mitgliedstaaten haben die Genehmigung zur Verlängerung dieser Abkommen beantragt, um eine Unterbrechung in ihren vertraglichen Handelsbeziehungen mit den betreffenden dritten Ländern zu vermeiden.

Es handelt sich lediglich um die Genehmigung zur Aufrechterhaltung der vertraglichen Handelsbeziehungen zwischen den betreffenden Mitgliedstaaten und diesen Drittländern bis zu ihrer Ablösung durch auszuhandelnde Gemeinschaftsabkommen; die Genehmigung berührt daher nicht die Verpflichtung der Mitgliedstaaten, jede Unvereinbarkeit zwischen diesen Abkommen und dem Gemeinschaftsrecht zu vermeiden und gegebenenfalls zu beseitigen.

Die zu verlängernden Abkommen dürfen außerdem während der geplanten Verlängerungszeit die Durchführung der gemeinsamen Handelspolitik nicht behindern.

Die betreffenden Mitgliedstaaten haben erklärt, daß die Verlängerung der Abkommen weder ein Hindernis für die Einleitung von Verhandlungen der Gemeinschaft mit den betreffenden dritten Ländern

(1) ABl. Nr. L 326 vom 29. 12. 1969, S. 39.
(2) ABl. Nr. L 43 vom 20. 2. 1969, S. 15.
(3) ABl. Nr. L 159 vom 1. 7. 1969, S. 20.
(4) ABl. Nr. L 169 vom 10. 7. 1969, S. 2.
(5) ABl. Nr. L 238 vom 23. 9. 1969, S. 9.
(6) ABl. Nr. L 266 vom 24. 10. 1969, S. 32.
(7) ABl. Nr. L 323 vom 24. 12. 1969, S. 10.
(8) ABl. Nr. L 6 vom 9. 1. 1970, S. 1.
(9) ABl. Nr. L 36 vom 14. 2. 1970, S. 29.
(10) ABl. Nr. L 133 vom 18. 6. 1970, S. 14.
(11) ABl. Nr. L 157 vom 18. 7. 1970, S. 29.
(12) ABl. Nr. L 225 vom 12. 10. 1970, S. 24.
(13) ABl. Nr. L 262 vom 3. 12. 1970, S. 18.
(14) ABl. Nr. L 248 vom 9. 11. 1971, S. 7.
(15) ABl. Nr. L 250 vom 6. 11. 1972, S. 1.
(16) ABl. Nr. L 124 vom 10. 5. 1973, S. 20, und L 220 vom 8. 8. 1973, S. 25.

und die Übernahme der handelspolitischen Regelungen dieser Abkommen in Gemeinschaftsabkommen sei noch während der geplanten Verlängerungszeit den Erlaß der Maßnahmen vereiteln könne, die zur völligen Vereinheitlichung der Einfuhrregelungen der Mitgliedstaaten erforderlich sind.

Nach Abschluß der in Artikel 2 der Entscheidung des Rates vom 16. Dezember 1969 vorgeschriebenen Konsultation ist festgestellt worden — wie es auch die genannten Erklärungen der betreffenden Mitgliedstaaten bestätigen —, daß die zu verlängernden Rechtsakte während der geplanten Verlängerungszeit kein Hindernis für die Durchführung der gemeinsamen Handelspolitik darstellen.

Infolgedessen können diese Abkommen verlängert oder stillschweigend beibehalten werden, und zwar — mit Ausnahme der Abkommen, die entweder eine gemeinschaftliche Vorbehalts- oder eine jährliche Kündigungsklausel enthalten — für einen auf ein Jahr begrenzten Zeitraum —

HAT FOLGENDE ENTSCHEIDUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die im Anhang aufgeführten Handelsabkommen und Protokolle zwischen Mitgliedstaaten und dritten Ländern können bis zu den im Anhang jeweils genannten Zeitpunkten verlängert oder stillschweigend beibehalten werden.

Artikel 2

Diese Entscheidung ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

Geschehen zu Brüssel am 6. Dezember 1973.

Im Namen des Rates

Der Präsident

Ib FREDERIKSEN

BILAG — ANHANG — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Medlemstat	Tredjeland	Aftalens art og datering		Udløb efter forlængelse
Mitgliedstaat	Drittland	Art und Datum des Abkommens		Ablauf nach Verlängerung
Member state	Third country	Type and date of agreement		Extended until
État membre	Pays tiers	Nature et date de l'accord		Échéance après reconduction
Stato membro	Paese terzo	Natura e data dell'accordo		Scadenza dopo il rinnovo
Lid-Staat	Derde land	Aard en datum van het akkoord		Vervaldatum na verlenging
BENELUX	Autriche	Accord commercial du	29. 6. 1957	31. 3. 1975
	Bulgarie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 9. 12. 1972, annexé à l'accord à long terme du	13. 5. 1970	31. 12. 1974
	Espagne	Accord commercial du	2. 6. 1960	14. 4. 1975
	Hongrie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 12. 7. 1973, annexé à l'accord à long terme du	13. 7. 1972	31. 12. 1974
	Norvège	Accord commercial du	28. 5. 1957	30. 4. 1975
	Pologne	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 9. 1. 1973, annexé à l'accord à long terme du	25. 11. 1971	31. 12. 1974
	Roumanie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 25. 10. 1972, annexé à l'accord à long terme du	8. 12. 1970	31. 12. 1974
	Suède	Accord commercial du	27. 4. 1957	28. 2. 1975
	Suisse	Accord commercial du et échange de notes	21. 6. 1957 5. 5. 1961	31. 3. 1975
	Tchécoslovaquie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 23. 8. 1973, annexé à l'accord à long terme du	6. 4. 1972	31. 12. 1974
	Tunisie	Accord commercial du	1. 8. 1958	31. 3. 1975
DANMARK	Bulgarien	Forlængelse for året 1974 af protokol af 15. 12. 1972, til handelsoverenkomsten af	31. 8. 1970	31. 12. 1974
	Tjekkoslovakiet	Forlængelse for året 1974 af protokol af 18. 5. 1972, til langtidshandelsaftale af	17. 3. 1972	31. 12. 1974
	Island	Vareudvekslingsaftale	4. 6. 1948	31. 12. 1974
	Norge	Vareudvekslingsoverenkomst og tillægsprotokol hertil	30. 3. 1946 2. 8. 1966	31. 12. 1974
	Polen	Forlængelse for året 1974 af protokol af 7. 11. 1972, til langtidshandelsaftale af	3. 12. 1970	31. 12. 1974
	Rumænien	Forlængelse for året 1974 af protokol af 23. 10. 1972, til langtidshandelsaftale af	21. 8. 1970	31. 12. 1974
	Schweiz	Vareudvekslingsaftale	15. 9. 1951	31. 12. 1974
	Sverige	Vareudvekslingsoverenkomst	11. 3. 1948	31. 1. 1975
	Ungarn	Forlængelse for året 1974 af protokol af 24. 11. 1972, til langtidshandelsaftale af	20. 10. 1969	31. 12. 1974
DEUTSCH-LAND	Bulgarien	Verlängerung für das Jahr 1974 des Warenprotokolls vom 6. 3. 1973, angefügt an das langfristige Abkommen vom	12. 2. 1971	31. 12. 1974
	Indonesien	Handelsabkommen vom	22. 4. 1953	31. 3. 1975

Medlemstat	Tredjeland	Aftalens art og datering	Udløb efter forlængelse
Mitgliedstaat	Drittland	Art und Datum des Abkommens	Ablauf nach Verlängerung
Member state	Third country	Type and date of agreement	Extended until
État membre	Pays tiers	Nature et date de l'accord	Échéance après reconduction
Stato membro	Paese terzo	Natura e data dell'accordo	Scadenza dopo il rinnovo
Lid-Staat	Derde land	Aard en datum van het akkoord	Vervaldatum na verlenging
DEUTSCHLAND *(Forts.)*	Polen	Verlängerung für das Jahr 1974 des Warenprotokolls vom 9. 12. 1972, angefügt an das langfristige Abkommen vom 15. 10. 1970	31. 12. 1974
	Rumänien	Verlängerung für das Jahr 1974 des Warenprotokolls vom 22. 1. 1973, angefügt an das langfristige Abkommen vom 22. 12. 1969	31. 12. 1974
	Spanien	Handelsabkommen vom 20. 6. 1960	30. 4. 1975
	Südkorea	Handelsabkommen vom 8. 4. 1965	7. 4. 1975
	Tschechoslowakei	Verlängerung für das Jahr 1974 des Warenprotokolls vom 5. 12. 1972, angefügt an das langfristige Abkommen vom 17. 12. 1970	31. 12. 1974
	Ungarn	Verlängerung für das Jahr 1974 des Warenprotokolls vom 14. 3. 1973, angefügt an das langfristige Handelsabkommen vom 27. 10. 1970	31. 12. 1974
FRANCE	Afrique du Sud (1)	Échange de lettres du 18. 4. 1964	31. 12. 1974
	Albanie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 28. 12. 1972, annexé à l'accord commercial du 7. 4. 1972	31. 12. 1974
	Bulgarie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 27. 12. 1972, annexé à l'accord commercial du 23. 1. 1970	31. 12. 1974
	Corée du Sud	Échange de lettres 12. 3. 1963	31. 3. 1975
	Hongrie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 15. 12. 1972, annexé à l'accord commercial du 5. 1. 1970	31. 12. 1974
	Inde (1)	Accord commercial et échange de lettres 19. 10. 1959	31. 12. 1974
	Irak	Accord commercial du 25. 9. 1967	25. 3. 1975
	Liban	Accord commercial du 25. 3. 1955	10. 4. 1975
	Pologne	Prorogation pour l'année 1974 du protocle du 29. 12. 1972, annexé à l'accord commercial du 23. 12. 1969	31. 12. 1974
	Roumanie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 18. 11. 1972, annexé à l'accord commercial du 9. 1. 1970	31. 12. 1974
	Tchécoslovaquie	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 12. 12. 1972, annexé à l'accord commercial du 23. 2. 1970	31. 12. 1974
	URSS	Prorogation pour l'année 1974 du protocole du 24. 11. 1972, annexé à l'accord commercial du 26. 5. 1969	31. 12. 1974
IRELAND	Austria	Trade agreement concluded by exchange of notes 6. 10. 1950	31. 12. 1974
	Finland	Trade agreement 1. 6. 1951	31. 12. 1974
	Iceland	Trade agreement 2. 12. 1950	31. 12. 1974
	Sweden	Trade agreement 25. 6. 1949	31. 12. 1974

(1) Prorogation par échange de notes.

Medlemsstat	Tredjeland	Retsaktens art	Retsaktens dato
Mitgliedstaat	Drittland	Art des Abkommens	Zeitpunkt des Abkommens
Member state	Third country	Type of act	Date of the Act
État membre	Pays tiers	Nature de l'acte	Date de l'acte
Stati membri	Paesi terzi	Natura dell'accordo	Data dell'accordo
Lid-Staat	Derde land	Aard van de overeenkomst	Datum van de overeenkomst
ITALIA	Albania	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 10. 11. 1972, allegato all'accordo commerciale del 10. 11. 1972	31. 12. 1974
	Bulgaria	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 23. 11. 1972, allegato all'accordo commerciale a lungo termine del 21. 1. 1970	31. 12. 1974
	Cecoslovacchia	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 23. 1. 1973, allegato all'accordo del 14. 11. 1969	31. 12. 1974
	Corea del Sud	Accordo commerciale 9. 3. 1965	8. 3. 1975
	El Salvador	Accordo commerciale 30. 3. 1953 protocollo addizionale 21. 12. 1955	31. 3. 1975
	Indonesia	Accordo commerciale 23. 3. 1951	31. 3. 1975
	Iran	Scambio di note 29. 1. 1958 e 23. 3. 1961	9. 2. 1975
	Israele	Accordo commerciale 5. 3. 1954 scambio di lettere 5. 1. 1956 processi verbali 21. 10. 1956 e 11. 2. 1964	31. 3. 1975
	Iugoslavia	Accordo commerciale 1. 7. 1967 protocollo e scambio di note successivo 30. 4. 1969	31. 12. 1974
	Norvegia	Accordo commerciale 20. 5. 1953 protocollo 31. 8. 1959 scambio di note 10. 5. 1962	31. 3. 1975
	Polonia	Proroga per l'anno 1974 dell protocollo del 19. 12. 1972 allegato all'accordo commerciale del 18. 2. 1970	31. 12. 1974
	Repubblica dominicana	Accordo commerciale 18. 2. 1954	11. 3. 1975
	Romania	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 20. 12. 1972, allegato all'accordo commerciale a lungo termine del 4. 11. 1969	31. 12. 1974
	Ungheria	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 12. 2. 1973, allegato all'accordo commerciale a lungo termine del 15. 11. 1969	31. 12. 1974
	URSS	Proroga per l'anno 1974 del protocollo del 9. 2. 1973, allegato all'accordo commerciale a lungo termine del 15. 1. 1970	31. 12. 1974
NEDERLAND	Finland	Handelsakkoord 8. 12. 1956	31. 3. 1975
UNITED KINGDOM	Czechoslovakia	Prolongation for the year 1974 of the Protocol of 12. 12. 1972, under the Long-Term Trade Agreement of 27. 6. 1972	31. 12. 1974
	Hungary	Prolongation for the year 1974 of the exchange of letters of 1. 12. 1972, under the Long-Term Economic and Trade Agreement of 21. 3. 1972	31. 12. 1974

Medlemstat	Tredjeland	Aftalens art og datering	Udløb efter forlængelse
Mitgliedstaat	Drittland	Art und Datum des Abkommens	Ablauf nach Verlängerung
Member state	Third country	Type and date of agreement	Extended until
État membre	Pays tiers	Nature et date de l'accord	Échéance après reconduction
Stato membro	Paese terzo	Natura e data dell'accordo	Scadenza dopo il rinnovo
Lid-Staat	Derde land	Aard en datum van het akkoord	Vervaldatum na verlenging
UNITED KINGDOM *(Cont'd)*	Poland	Prolongation for the year 1974 of the agreed minute of 8. 12. 1972, under the Long-Term Economic and Trade Agreement of 21. 4. 1971	31. 12. 1974
	Romania	Prolongation for the year 1974 of the agreed minute of 7. 5. 1973, under the Long-Term Trade Agreement of 15. 6. 1972	31. 12. 1974
	USSR	Prolongation for the year 1974 of the exchange of letters of 21. 12. 1972 under the Long-Term Trade Agreement of 3. 6. 1969	31. 12. 1974